

ПОДАРУНКОВИЙ ДОГОВІР

укладена на підставі положень ст. 2055 та відповідних положень Закону № 89/2012 Зб., Цивільного кодексу.

Нижче зазначеного дня, місяця та року
Сторони:

Дарувальник:

Транспортне підприємство гол. м. Прага, акціонерне товариство. Місцезнаходження: Соколовська 42/217, Височани, 190 00 Прага 9
Представлена: Інж. Петром Вітовським, Головою Правління
Інж. Ладиславом Урбанком, заступником голови правління
Ідентифікаційний номер 00005886
ІПН: CZ00005886, платник ПДВ
Комерційний реєстр: зареєстрований у торговому реєстрі, що ведеться Міським судом у Празі, 11. 7. 1991 р. Текст документа: Rg B 847
Банківські реквізити: ЧС, а.с. Rytířská 29, Praha 1, номер рахунку: 1930731349/0800

далі як "Дарувальник" з одного боку

i

Перший обдарованийий:

Людина в біді, о.р.с.
Зареєстрований офіс: Прага 2 – Виногради, Шафаржикова 635/24, Поштовий індекс 120 00
Представлена: Симон Панек, директор
Ідентифікаційний номер 25755277
ПДВ: CZ25755277, платник ПДВ
Комерційний реєстр: зареєстрований у торговому реєстрі, що ведеться Міським судом у Празі, 16. 4. 1999, реєстраційний номер: O 119
Банківські реквізити: 2533950200/2600

далі як "обдарованийий"
з іншого боку

i

DAROVACÍ SMLOUVA

uzavřená na základě ustanovení § 2055 a souvisejících ustanovení zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku

Níže uvedeného dne, měsíce a roku smluvní strany:

Dárce:

Dopravní podnik hl. m. Prahy, akciová společnost
Se sídlem: Sokolovská 42/217, Vysočany, 190 00 Praha 9
Zastoupená: Ing. Petrem Witowským, předsedou představenstva
Ing. Ladislavem Urbánkem, místopředsedou představenstva
IČO: 00005886
DIČ: CZ00005886, plátce DPH
Obchodní rejstřík: zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, dne 11. 7. 1991, spisová značka: Rg B 847
Bankovní spojení: ČS, a.s. Rytířská 29, Praha 1, č. ú.: 1930731349/0800

dále jako „dárce“ na straně
jedné

a

První obdarovaný:

Člověk v tísni, o.p.s.
Se sídlem: Praha 2 – Vinohrady, Šafaříkova 635/24, PSČ 120 00
Zastoupená: Šimonem Pánkem, ředitelem
IČO: 25755277
DIČ: CZ25755277, plátce DPH
Obchodní rejstřík: zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, dne 16. 4. 1999, spisová značka: O 119
Bankovní spojení: 2533950200/2600

dále jako „obdarovaný“
na straně druhé,

a

Кінцевий обдарованийий:

КОМУНАЛЬНЕ ПІДПРИЄМСТВО
 “САЛТІВСЬКЕ ТРАМВАЙНЕ ДЕПО”
 Зареєстрований офіс: 61129, Харків,
 109 Тракторобудовників проспект
 Офіси:
 5 Newton St., Харків, 61005
 Представлена: в особі директора Владислава
 Олександровича Приймака, діючого на підставі
 статуту
 Ідентифікаційний код юридичної особи/Код
 ЄДРПОУ: 37766028
 Підтвердження платника ПДВ № 200004768
 ІПН 377660220342
 Єдиний державний реєстр юридичних і
 фізичних осіб — підприємців,
 Дата реєстрації 13. 07. 2011,
 реєстраційний номер 1 480 102 0000 050802
 Банківські реквізити: Бенефіціари/Отримувачі
 IBAN UA 273204780000026006924856273 in
 ПАТ Укргазбанк, Київ, Україна

далі як "Кінцевий обдарованийий"
 на третій сторінці,

разом також як "договірні
 сторони"

уклали згідно з відповідними положеннями
 Цивільного кодексу Чеської Республіки
 нижчезазначеного дня, місяця і року даний
 договір дарування:

1. Преамбула

Вищезазначені договірні сторони діють під час
 укладення цього договору та набуття прав і
 обов'язків, що випливають з нього, один перед
 одним чесно і добросовісно в намірі щодо іншої
 Договірної Сторони.

Сторони заявляють, що докладуть усіх
 розумних зусиль для виконання своїх
 зобов'язань за цим договором. Договірні
 сторони також заявляють, що вони мають повну
 компетенцію для укладення цього договору, і

Konečný obdarovaný:

KOMUNÁLNÍ PODNIK “SALTIVSKE
 TRAMVAJOVE DEPO“
 Se sídlem: 61129, Charkov,
 109 Traktobudovnikiv Avenue
 Kanceláře:
 5 Newton St., Charkov, 61005
 Zastoupená: v osobě ředitele Vladyslava
 Oleksandrovyče Pryimaka, jednajícího na základě
 zakládací listiny
 Identifikační kód právnické osoby/Kód EDRPOU:
 37766028
 Potvrzení plátce DPH č. 200004768
 DIČ 377660220342
 Jednotný státní registr právnických a fyzických
 osob — podnikatelů,
 datum zápisu 13. 07. 2011,
 číslo záznamu: 1 480 102 0000 050802
 Bankovní spojení: Beneficiary/Příjemce
 IBAN UA 273204780000026006924856273 in
 PJSC UKRGAZBANK, Kyjev, Ukrajina

dále jako „Konečný obdarovaný“
 na straně třetí,

společně též jako „smluvní
 strany“

uzavřely v souladu s příslušnými ustanoveními
 občanského zákoníku České republiky níže
 uvedeného dne, měsíce a roku tuto darovací
 smlouvu:

1. Preambule

Výše uvedené smluvní strany jednájí při uzavření
 této smlouvy a převzetí z ní plynoucích práv
 a povinností vůči sobě navzájem čestně a v dobré
 víře v úmysl druhé smluvní strany.

Smluvní strany prohlašují, že ke splnění svých
 závazků z této smlouvy vyplývajících vyvinou
 veškeré možné úsilí, které po nich lze spravedlivě
 požadovat. Smluvní strany dále prohlašují, že jsou
 plně způsobilé k uzavření této smlouvy a jejich

їхне право на його укладання жодним чином не обмежене.

Сторони заявляють, що цей договір укладено з метою надання гуманітарної допомоги місту Харкову, а саме Комунальному підприємству «Салтівське трамвайне депо». Кінцевий обдарований може перевозити додаткову гуманітарну допомогу в автобуси, що транспортуються з Чеської Республіки до Харкова, а згодом може доставляти гуманітарну допомогу подарованим транспортом у Харкові, а Кінцевий обдарований у них дозволяється перевозити пасажирів.

2. Загальні положення

Дарувальник заявляє, що він є власником рухомого майна, описаного нижче:

1)

Марка, тип: SOR BN 8.5
 Інвентарний номер: 222-05414
 Реєстраційний номер: 2014
 РЗ: 6A3 83-99
 Тип транспортного засобу: Міський автобус.
 Номер ТП: UL 222245
 VIN: TK9N3XXBAALSL5052
 Колір БІЛИЙ, ЧЕРВОНИЙ
 Тип двигуна: CUMMINS ENGINE CO., LTD.,
 Великобританія ISB 4.5
 Дата введення в експлуатацію: 1. 1. 2011
 Ціна продажу: 75 000,- CZK без ПДВ

2)

Марка, тип: SOR BN 8.5
 Інвентарний номер: 222-05415
 Реєстраційний номер: 2015
 RZ: 2AA 40-43
 Тип транспортного засобу: Міський автобус
 Номер ТЗ: UL 552435
 VIN: TK9N3XXBAALSL5053
 Колір БІЛИЙ, ЧЕРВОНИЙ
 Тип двигуна: CUMMINS ENGINE CO., LTD.,
 Великобританія ISB 4.5
 Дата введення в експлуатацію: 1. 1. 2011
 Ціна продажу: 75 000,- CZK без ПДВ

právo tuto smlouvu uzavřít není žádným způsobem omezeno.

Smluvní strany deklarují, že tato smlouva je uzavírána se záměrem humanitární pomoci městu Charkov, a to KOMUNÁLNÍMU PODNIKU “SALTIVSKE TRAMVAJOVE DEPO“. Obdarovaný smí přepravovat v přepravovaných autobusech z České republiky do Charkova další humanitární pomoc a následně smí rozvážet humanitární pomoc prostřednictvím darovaných dopravních prostředků v Charkově, a Konečný obdarovaný v nich smí přepravovat cestující.

2. Obecná ustanovení

Dárce prohlašuje, že je vlastníkem dále popsaných movitých věcí:

1)

Tovární značka, typ: SOR BN 8.5
 Inventární číslo: 222-05414
 Evidenční číslo: 2014
 RZ: 6AZ 83-99
 Druh vozidla: Autobus městský
 Číslo TP: UL 222245
 VIN: TK9N3XXBAALSL5052
 Barva: BÍLÁ, ČERVENÁ
 Typ motoru: CUMMINS ENGINE CO., LTD.,
 Velká Británie ISB 4.5
 Datum uvedení do provozu: 1. 1. 2011
 Prodejní cena: 75 000,- Kč bez DPH

2)

Tovární značka, typ: SOR BN 8.5
 Inventární číslo: 222-05415
 Evidenční číslo: 2015
 RZ: 2AA 40-43
 Druh vozidla: Autobus městský
 Číslo TP: UL 552435
 VIN: TK9N3XXBAALSL5053
 Barva: BÍLÁ, ČERVENÁ
 Typ motoru: CUMMINS ENGINE CO., LTD.,
 Velká Británie ISB 4.5
 Datum uvedení do provozu: 1. 1. 2011
 Prodejní cena: 75 000,- Kč bez DPH

<p>3) Марка, тип: SOR BN 8.5 Інвентарний номер: 222-05416 Реєстраційний номер: 2016 RZ: 2AA 40-47 Тип транспортного засобу: Міський автобус Номер ТЗ: UL 556395 VIN: TK9N3XXBAALSL5054 Колір БІЛИЙ, ЧЕРВОНИЙ Тип двигуна: CUMMINS ENGINE CO., LTD., Великобританія ISB 4.5 Дата введення в експлуатацію: 1. 1. 2011 Ціна продажу: 75 000,- CZK без ПДВ</p> <p>4) Марка, тип: SOR BN 8.5 Інвентарний номер: 222-05419 Реєстраційний номер: 2019 RZ: 2AA 40-85 Тип транспортного засобу: Міський автобус. Номер ТЗ: UL 424083 VIN: TK9N3XXBAALSL5046 Колір БІЛИЙ, ЧЕРВОНИЙ Тип двигуна: CUMMINS ENGINE CO., LTD., Великобританія ISB 4.5 Дата введення в експлуатацію: 1. 1. 2011 Ціна продажу: 75 000,- CZK без ПДВ</p> <p>Автобус № 2016 (серійний номер 222-05416) та автобус № 2014 (серійний номер 222-05414) більше не мають дійсних техоглядів.</p> <p>(автобуси - далі "об'єкт дарування")</p> <p>3. Предмет договору Цим договором дарування та на викладених у ньому умовах Дарувальник безоплатно передає Першому обдаровуваному право власності на подарунок, наведений вище, тобто робить дар обдаровуваному з усіма правами, обов'язками та складовими, що стосуються подарунка. При цьому Перший обдарований за розпорядженням Дарувальника зобов'язаний згодом передати дарунок Остаточному обдаровуваному на тих же умовах. Підписанням цього договору Остаточний обдарований зобов'язується укласти з Першим</p>	<p>3) Tovární značka, typ: SOR BN 8.5 Inventární číslo: 222-05416 Evidenční číslo: 2016 RZ: 2AA 40-47 Druh vozidla: Autobus městský Číslo TP: UL 556395 VIN: TK9N3XXBAALSL5054 Barva: BÍLÁ, ČERVENÁ Typ motoru: CUMMINS ENGINE CO., LTD., Velká Británie ISB 4.5 Datum uvedení do provozu: 1. 1. 2011 Prodejní cena: 75 000,- Kč bez DPH</p> <p>4) Tovární značka, typ: SOR BN 8.5 Inventární číslo: 222-05419 Evidenční číslo: 2019 RZ: 2AA 40-85 Druh vozidla: Autobus městský Číslo TP: UL 424083 VIN: TK9N3XXBAALSL5046 Barva: BÍLÁ, ČERVENÁ Typ motoru: CUMMINS ENGINE CO., LTD., Velká Británie ISB 4.5 Datum uvedení do provozu: 1. 1. 2011 Prodejní cena: 75 000,- Kč bez DPH</p> <p>Autobus č. 2016 (výrobní číslo 222-05416) a autobus č. 2014 (výrobní číslo 222-05414) již nemají platné technické prohlídky.</p> <p>(autobusy- dále jen „dar“)</p> <p>3. Předmět smlouvy Dárce touto darovací smlouvou a za podmínek v ní uvedených bezplatně převádí vlastnické právo k daru viz výše, na obdarovaného, tedy daruje obdarovanému, a to se všemi právy, povinnostmi a součástmi, které se k daru vztahují. Obdarovaný je současně zavázán příkazem dárce, aby za stejných podmínek následně dar daroval Konečnému obdarovanému. Konečný obdarovaný se podpisem této smlouvy zavazuje, že uzavře s obdarovaným</p>
--	--

обдаровуваням договір дарування та прийняти від нього дарунок у час і в місці на вибір Першого обдаровуваного. Відповідно до розділу 68 параграфу 15 Закону 235/2004 Sb. про податок на додану вартість, постачання товарів гуманітарним і благодійним організаціям, які відправляють їх за межі території Європейського Союзу в рамках своєї гуманітарної, благодійної або освітньої діяльності, звільняється від податку з правом на відправку або транспортування до третьої країни.

Загальна вартість подарунка базується, виходячи із середньої ціни продажу таких самих або аналогічних автобусів і становить 300 000,- CZK без ПДВ.

Обдаровуваний приймає дарунок у свою виключну власність.

Дарувальник заявляє, що він повідомив Першого обдаровуваного та Остаточного обдаровуваного про стан подарунка, включаючи його компоненти, а також про будь-які дефекти, та вказав на необхідність ремонту або необхідність проведення технічного обслуговування, а також що подаровані транспортні засоби не мають жодних юридичних недоліків або будь-яких фінансових зобов'язань, які б перешкождали або обмежували Першого обдаровуваного та Остаточного обдаровуваного у вільному розпорядженні подарунком, і які б перешкождали виникненню права власності Першого обдаровуваного та Остаточного обдаровуваного відповідно до цього договору.

Дарувальник також заявляє, що подарунок не походить від злочинної діяльності та що на момент укладення цього договору подарунок не підлягає заставі.

Остаточний обдаровуваний і обдаровуваний заявляють, що вони належним чином оглянули подарунок і що стан подарунка їм відомий, і набувають ці транспортні засоби як свою

darovací smlouvu a dar od něj převezme, a to v čase a místě dle volby obdarovaného. Podle paragrafu 68 odst 15. zákona 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, je od daně s nárokem na odpočet osvobozeno dodání zboží humanitárním a dobročinným organizacím, které je v rámci své humanitární, dobročinné nebo vzdělávací činnosti mimo území Evropské unie odešlou nebo přepraví do třetí země.

Celková hodnota daru na základě průměrné prodejní ceny stejných nebo obdobných autobusů činí 300 000,- Kč bez DPH.

Obdarovaný dar přijímá do svého výlučného vlastnictví.

Dárce prohlašuje, že seznámil obdarovaného i Konečného obdarovaného se stavem daru, včetně jejich součástí, dále se závadami a upozornil na nutné opravy, či potřebu provést údržbu, jakož i že na darovaných vozech nevážnou žádná právní vady ani jakékoli finanční závazky, které by bránily nebo omezovaly obdarovaného nebo Konečného obdarovaného ve volné dispozici s darem, a které by bránily vzniku vlastnického práva obdarovaného nebo Konečného obdarovaného v souladu s touto smlouvou.

Dárce dále prohlašuje, že dar nepochází z trestné činnosti a že v době uzavření této smlouvy na daru nevážne zástavní právo.

Konečný obdarovaný a obdarovaný prohlašují, že si dar řádně prohlédli, a že stav daru je jim znám a nabývají tyto vozy do svého výlučného vlastnictví, včetně jejich součástí, ve stavu, v jakém

виключну власність, включаючи їх частини, у стані, в якому вони знаходяться, знаючи, що це річ, яка була у вживанні та зношена.

Остаточний обдарований і обдарований чітко зобов'язуються не передавати право власності на подарунок третій стороні без попередньої згоди Дарувальника, якщо інше не обумовлено цим договором.

4. Умови поставки

Подарунок разом з необхідними для прийняття документами (технічне посвідчення, копія або інший документ, виданий відповідно до чинних правових норм), буде передано Обдаровуваному, а Обдарований їх отримає на підставі відповідного протоколу (акту) прийому-передачі, підписаного Дарувальником і Обдарованим. Подарунок разом з необхідними для прийняття документами (технічне посвідчення, копія або інший документ, виданий відповідно до чинних правових норм), буде передано Обдарованим Остаточному обдаровуваному, а Остаточний обдарований приймає його на підставі відповідного протоколу (акту) прийому-передачі, підписаного Обдарованим і Остаточним обдарованим. Від імені Остаточного обдарованого протокол (акт)

.....
Завантаження подарунка забезпечується та оплачується Дарувальником.

Підписаний сторонами протокол прийому-передачі повинен містити запис про проведення огляду подарунка та, можливо, інші дані, що стосуються результатів цього огляду.

Для цього Дарувальник доручає передачу дару інж. Ілону Данихлікову, керівнику відділу ліквідації активів. Зазначена компанія зобов'язується передати Дарувальнику відповідне підтвердження не пізніше 10 днів з моменту вручення подарунка Остаточному обдаровуваному.

se nacházejí, s vědomím, že se jedná o věc použitou a opotřebenou.

Konečný obdarovaný a obdarovaný se tímto výslovně zavazují, že bez předchozího souhlasu dárce, nepřevедou vlastnické právo k daru na třetí stranu; ledaže je v této smlouvě sjednáno jinak.

4. Dodací podmínky

Dar spolu s doklady (technický průkaz, kopie nebo jiný dokument, vydaný v souladu s platnými právními předpisy), které jsou nutné k převzetí, budou předány obdarovanému a obdarovaný je převezme na základě příslušného předávacího protokolu podepsaného dárce a obdarovaným.

Dar spolu s doklady (technický průkaz, kopie nebo jiný dokument, vydaný v souladu s platnými právními předpisy), které jsou nutné k převzetí, budou předány obdarovaným konečnému obdarovanému a konečný obdarovaný je převezme na základě příslušného předávacího protokolu podepsaného obdarovaným a konečným obdarovaným. Za konečného obdarovaného podepíše předávací protokol.....

Nakládku daru zajistí a uhradí dárce.

V předávacím protokolu podepsaném smluvními stranami bude uveden záznam o provedení prohlídky daru a případně další údaje související s výsledky této prohlídky.

Za tím účelem pověřuje dárce předáním daru Ing. Ilonu Danihlíkovou, vedoucí oddělení Likvidace majetku. Předmětné potvrzení se zavazuje uvedená společnost předat dárce nejpozději do 10 dnů ode dne předání daru Konečnému obdarovanému.

Для цілей цього договору місце передачі подарунка:

Транспортне підприємство гол. м. Прага, акціонерне товариство,
U Vozovny 6, 108 00 Prague 10

5. Набуття права власності

Сторони домовилися, що право власності на дарунок переходить до Обдаровуваного з моменту підписання між Дарувальником і Обдаровуваним відповідного передавального протоколу (акту). Право власності переходить до Остаточного обдаровуваного в момент підписання відповідного передавального протоколу (акту) між Обдаровуваним та Остаточним обдаровуваним.

Остаточний обдаровуваний зобов'язаний за власний рахунок забезпечити технічні параметри, необхідні для функціонування подарунка.

Остаточний обдаровуваний зобов'язується за власний кошт організувати та забезпечити транспортування подарунка з місця передачі подарунка – Транспортне підприємство гол. м. Прага, акціонерне товариство, U Vozovny 6, 108 00 Prague 10.

Остаточний обдаровуваний зобов'язується покрити всі витрати, пов'язані з передачею, отриманням і транспортуванням подарунка, забезпечити всі види контролю, пов'язані з нетарифним рішенням, забезпечити митні формальності та сплатити митні збори, будь-які державні збори, ПДВ та всі збори у зв'язку з прийняттям і транспортуванням подарунка, в тому числі безоплатним використанням подарунком на території України як гуманітарною допомогою.

6. Прикінцеві положення

Сторони погоджуються, що для укладання та внесення змін до цього договору, включаючи письмові зміни до цього договору, вони будуть використовувати лише письмову форму. Усі

Pro účely této smlouvy je místem předání daru:

Dopravní podnik hl. m. Prahy,
U Vozovny 6, 108 00 Praha 10

5. Nabytí vlastnického práva

Smluvní strany se dohodly, že vlastnická práva k daru přecházejí na obdarovaného okamžikem podpisu příslušného předávacího protokolu mezi dárce a obdarovaným. Na konečného obdarovaného přecházejí vlastnická práva okamžikem podpisu příslušného předávacího protokolu mezi obdarovaným a konečným obdarovaným.

Konečný obdarovaný je povinen zajistit technické parametry nutné pro provoz daru, a to na své náklady.

Konečný obdarovaný se zavazuje, že zorganizuje a zajistí přepravu daru z místa předání daru - Dopravní podnik hl. m. Prahy, U Vozovny 6, 108 00 Praha 10, na své náklady.

Konečný obdarovaný se zavazuje, že uhradí veškeré náklady spojené s předáním, převzetím a transportem daru, zajistí všechny druhy kontrol související s mimotarifním řešením, zajistí celní formalities a uhradí celní poplatky, případné odvody státu, DPH a veškeré poplatky v souvislosti s převzetím a přepravou daru včetně volného užití daru na území Ukrajiny jako humanitární pomoci.

6. Závěrečná ustanovení

Smluvní strany sjednávají, že pro uzavření a změnu této smlouvy včetně písemných dodatků k této smlouvě užití pouze písemnou formu. Veškeré dohody, uzavřené jiným způsobem, se považují za

угоди, укладені будь-яким іншим способом, вважаються недійсними. Для цієї мети обмін електронною поштою чи іншими електронними повідомленнями не вважатиметься письмовою формою.

Цей Договір та права та обов'язки, що виникають з нього (включаючи права та обов'язки від порушення цього договору, яке відбулося або станеться) регулюватиметься правовим порядком Чеської Республіки, зокрема Законом № 89/2012 Зб. Цивільного кодексу.

Цей договір набуває чинності після його підписання всіма договірними сторонами (тобто підписання цього договору останньою договірною стороною) і набирає чинності з дати публікації в реєстрі договорів відповідно до Закону № 340/2015 Зб.

Обдаровувані погоджуються з тим, щоб цей договір був внесений до реєстру контрактів, який веде Дарувальник, і заявляють, що вони не вважають факти, викладені в цьому контракті, комерційною таємницею в розумінні §504 Цивільного кодексу Чеської Республіки або конфіденційною інформацією, а отже, надають дозвіл на їх використання та публікацію без зазначення будь-яких інших умов.

Цей договір складено в 3-х примірниках з чинністю оригіналу, з яких 1 примірник залишається у Дарувальника, а також у Обдаровуваного.

Усі сторони ознайомилися з договором, згодні з його змістом, що підтверджують своїми підписами.

м. Прага, дата:
За Дарувальника:

.....
Инж. Петр Вітовський
Голова правління
Транспортне підприємство hl.m.Прага,
Акціонерне товариство

neplatné. Za písemnou formu pro tento účel nebude považována výměna e-mailových či jiných elektronických zpráv.

Tato smlouva a práva a povinnosti z ní vzniklá (včetně práv a povinností z porušení této smlouvy, ke kterému došlo nebo dojde) se budou řídit právním řádem České republiky, zejm. zákonem č. 89/2012 Sb., občanský zákoník.

Tato smlouva nabývá platnosti okamžikem jejího podpisu všemi smluvními stranami (tj. podpisem této smlouvy poslední smluvní stranou) a účinnosti dnem zveřejnění v registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb.

Obdarovaní souhlasí s tím, aby tato smlouva byla uvedena v evidenci smluv vedené dárce a prohlašují, že skutečnosti uvedené v této smlouvě nepovažují za obchodní tajemství ve smyslu ustanovení §504 občanského zákoníku České republiky ani za důvěrné informace a udělují proto svolení k jejich užití a zveřejnění bez stanovení jakýchkoliv dalších podmínek.

Tato smlouva je vyhotovena ve 3 stejnopisech s platností originálu, z nichž si dárce ponechá 1 a obdarovaní rovněž 1 stejnopisy.

Všechny strany si smlouvu přečetly, s jejím obsahem souhlasí, což potvrzují svými podpisy.

V Praze dne:
Za dárce:

.....
Ing. Petr Witowski
předseda představenstva
Dopravní podnik hl.m.Prahy,
akciová společnost

.....
 Інж. Ладислав Урбанек
 заступник голови правління
 Транспортне підприємство hl.m.Прага,
 Акціонерне товариство

За Обдаровуваного:

.....
 Шимон Панек
 Керівник
 Людина в біді, О.П.

За Кінцевого обдаровуваного:

.....
 Владислав Олександрович Приймак
 Керівник
 КОМУНАЛЬНЕ ПІДПРИЄМСТВО
 “САЛТІВСЬКЕ ТРАМВАЙНЕ ДЕПО”

.....
 Ing. Ladislav Urbánek
 místopředseda představenstva
 Dopravní podnik hl.m.Prahy,
 akciová společnost

Za obdarovaného:

.....
 Šimon Pánek
 ředitel
 Člověk v tísní, o.p.s.

Za konečného obdarovaného:

.....
 Vladyslav Oleksandrovyč Pryimak
 ředitel
 KOMUNÁLNÍ PODNIK “SALTIVSKE
 TRAMVAJOVE DEPO“